

44:1 (44:1) לִמְנַצַּח אֱלֹהִים (44:2) : מְשַׁכֵּיל קִרַּח - לְבָנֵי  
 l·mntzch l·bni - qrch mshkil : aleim  
 for·the·one·making-it·permanent for·sons-of Korah contemplating Elohim

1. <<To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.>> We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, [what] work thou didst in their days, in the times of old.

בְּאָזְנוּנוּ פְעֻלָּתָּךְ פֶּעַל לָנוּ - סִפְרוּ אֲבוֹתֵינוּ שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוּנוּ  
 b·azni·nu shmonu abuthi·nu sphru - l·nu phol pholth  
 in·ears-of·us we·heard fathers-of·us they-<sup>m</sup>related to·us contrivance you-contrived

בֵּימֵיהֶם בֵּימֵי קִדְמָה :  
 b·imi·em b·imi qdm :  
 in·days-of·them in·days-of aforetime

44:2 (44:3) תָּרַע וְתַטְעֵם הוֹרְשֵׁתָּ גוֹיִם יָדְךָ אַתָּה  
 u·thto·m u·thto·m eurshth guim athe id·k thro  
 you-are-<sup>c</sup>bringing-evil and·you-are-planting·them you-<sup>c</sup>evicted you hand-of·you nations

2 [How] thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; [how] thou didst afflict the people, and cast them out.

לְאֵמִים וְתִשְׁלַחֵם :  
 lamim u·thshlch·m :  
 folkstems and·you-are-<sup>m</sup>sending·them

44:3 (44:4) לָמוֹ הוֹשִׁיעָה - לֹא וְיָרוּעַם אֶרֶץ יִרְשׁוּ בְּחַרְבָּם לֹא כִי  
 l·mu u·zruo·m artz u·zruo·m la - eushioe irshu b·chrb·m ki  
 to·them she-<sup>c</sup>saved not she-<sup>c</sup> saved land and·arm-of·them they-tenanted that not in·sword-of·them

3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

כִּי רְצִיתָם כִּי פָנֶיךָ וְאוֹר וְיָרוּעַךְ יְמִינְךָ - כִּי  
 ki - imin·k u·zruo·k u·aur phni·k ki rtzith·m :  
 that right-hand-of·you and·arm-of·you and·light-of faces-of·you that you-accepted·them

4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

44:4 (44:5) יַעֲקֹב יְשׁוּעוֹת צִוָּה אֱלֹהִים מַלְכִי הוּא - אַתָּה  
 ioqb ishooth tzue aleim mlk·i athe - eua  
 Jacob salvations-of Elohim <sup>m</sup>instruct-you ! you he king-of·me

5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

44:5 (44:6) קָמִינוּ נָבוֹס בְּשִׁמְךָ נִגְנַח צָרֵינוּ בְּךָ  
 qmi·nu nbus b·shm·k nngch tzri·nu b·k  
 ones-rising-of·us we-are-trampling in·name-of·you we-are-<sup>m</sup>goring in·you foes-of·us

6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

44:6 (44:7) לֹא וְחַרְבִי אֲבַטַּח בְּקִשְׁתִּי לֹא כִי  
 la u·chrbi·i abtch b·qshth·i ki  
 and·sword-of·me I-<sup>m</sup>shall-trust in·bow·of·me that not in·bow·of·me

תוֹשִׁיעֵנִי :  
 thushio·ni :  
 she-<sup>m</sup>shall-<sup>c</sup>bring-salvation·me

44:7 (44:8) הַבִּישׁוּת וּמִשְׁנֵאֵינוּ מִצָּרֵינוּ הוֹשַׁעְתָּנוּ כִּי  
 ebishuth u·mshnai·nu m·tzri·nu ki eushoth·nu  
 you-<sup>c</sup>put-to-shame and·ones-<sup>m</sup>hating-of·us from·foes-of·us that you-<sup>c</sup>saved·us

7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

44:8 (44:9) נוֹדָה לְעוֹלָם וְשִׁמְךָ הַיּוֹם - כֹּל הַלְלוּנוּ בְּאֱלֹהִים  
 l·oulm u·shm·k - e·ium kl ellnu b·aleim  
 we-<sup>m</sup>shall-<sup>c</sup>acclaim and·name-of·you for·eon in·Elohim we-<sup>m</sup>boast all-of the·day

8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.

סְלַח :  
 sle :  
 interlude

44:9 (44:10) תֵּצֵא - וְלֹא וְתִכְלִימוּנוּ וְנָחַתָּ - אָפ  
 thtza u·la - thtza u·thklim·nu aph - zchth  
 and·not you-are-going-forth and·you-are-<sup>c</sup>confounding·us indeed you-cast-off

9 . But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

בְּצַבָּאוֹתֵינוּ :  
 b·tzbauthi·nu :  
 in·hosts-of·us

44:10 (44:11) לָמוֹ שָׁסוּ וּמִשְׁנֵאֵינוּ צָר - מִנִּי אַחור תִּשְׁבְּנוּ  
 l·mu shsu u·mshnai·nu - tzi mni achur thshib·nu  
 they-rob for·them and·ones-<sup>m</sup>hating-of·us foe and·ones-<sup>m</sup>hating-of·us backward from you-are-<sup>c</sup>reversing·us

10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

44:11 (44:12) זָרִיתָנוּ וּבְנוֹיִם מֵאֲכָל וְתַתְּנֵנוּ כְּצֹאן תִּתְּנֵנוּ  
 zrith·nu u·b·guim makl k·tzan ththn·nu  
 you-<sup>m</sup>winnowed·us and·in·<sup>the</sup>·nations you-<sup>m</sup>giving·us as·flock-of food

11 Thou hast given us like sheep [appointed] for meat; and hast scattered us among the heathen.

44:12 (44:13) רַבִּיתָ - וְלֹא הוֹן - בְּלֹא עָמַךְ - תִּמְכַּר  
 rbith u·la - eun b·la - om·k thmkr  
 you-<sup>m</sup>increased and·not wealth in·not people-of·you you-are-selling

12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase [thy wealth] by their price.

בְּמַחֲרֵיהֶם :  
 b·mchiri·em :  
 in·prices-of·them

44:13 (44:14) תְּשִׁימוּ הַרְפֵּה לְשִׁכְנֵינוּ לַעַג וְקִלְס  
 thshim·nu chrphe l·shkni·nu log u·qls  
 you-are-placing·us reproach to-neighbors-of·us derision and·scoffing

<sup>13</sup> Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

לְסָבִיבוֹתֵינוּ :  
 l·sbibuthi·nu :  
 to·round-about·us

44:14 (44:15) תְּשִׁימוּ מִשְׁלַ בְּגוֹיִם מְנוּד - בַּל רֹאשׁ - אַמִּים :  
 thshim·nu mshl b·guim mnud - rash bl - amim :  
 you-are-placing·us proverb in·the·nations shaking-of head in- -folkstems

<sup>14</sup> Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.

44:15 (44:16) כָּל הַיּוֹם - כְּלַמְתִּי נִגְדִי וּבִשְׁת פְּנֵי  
 kl - e·ium klmth·i ngd·i u·bssth phn·i  
 all-of the·day confounding-of·me in-front-of·me and·shame-of faces-of·me

<sup>15</sup> My confusion [is] continually before me, and the shame of my face hath covered me,

כִּסְתָנִי :  
 ksth·ni :  
 she-<sup>m</sup>covers·me

44:16 (44:17) מִקוֹל מְחַרֵּף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב  
 m·qul mchrph u·mgdph m·phni auib  
 from·voice-of one-<sup>m</sup>reproaching and·one-<sup>m</sup>taunting from·faces-of one-being-enemy

<sup>16</sup> For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

וּמִתְנַקֵּם :  
 u·mthnqm :  
 and·one-<sup>s</sup>avenging

44:17 (44:18) כָּל זֹאת - בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא שָׁקַרְנוּ  
 kl - zath bath·nu u·la shkchnu·k u·la - shqrnu  
 all-of this she-came·us and·not we-forgot·you and·not we-<sup>m</sup>dealt-falsely

<sup>17</sup> . All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

בְּבְרִיתְךָ :  
 b·brith·k :  
 in·covenant-of·you

44:18 (44:19) לֹא נִסּוּג - אַחֲרָי לִבֵּנוּ וְתַט  
 la - nsug achur lb·nu u·tth  
 not he-was-turned-away backward heart-of·us and·she-is-turning-aside

<sup>18</sup> Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

אֲשֶׁרֵינוּ מוֹנֵי אַרְחָה :  
 ashri·nu mni arch·k :  
 progresses-of·us from path-of·you

44:19 (44:20) כִּי דָכִיתָנוּ בַּמָּקוֹם תַּנִּים וְנָחֶס עָלֵינוּ  
 ki dkith·nu b·mqum thnim u·thks oli·nu  
 that you-<sup>m</sup>crushed·us in·place<sup>ri</sup>-of monsters and·you-are-<sup>m</sup>covering over·us

<sup>19</sup> Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

בְּצִלְמוֹת :  
 b·tzlmuth :  
 in·shadow-of·death

44:20 (44:21) אִם שָׁכַחְנוּ אֵם שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְנִפְרַשׁ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר :  
 am - shkchnu shm alei·nu u·nphrsh kphi·nu l·al zr :  
 if we-forgot name-of Elohim-of·us and·we-are-spreading palms-of·us to·El alien

<sup>20</sup> If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

44:21 (44:22) הֲלֹא אֱלֹהִים יִחְקֵר אֵלֵינוּ הֲלֹא אֱלֵימ יִחְקֵר אֵלֵינוּ  
 e·la aleim ichqr - zath ki - eua ido tholmuth  
 ?·not Elohim he-shall-investigate this that he one-knowing obscurities-of

<sup>21</sup> Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

לֵב :  
 lb :  
 heart

44:22 (44:23) כִּי עָלִיךָ - הֲרַגְנוּ עָלֶיךָ כָּל הַיּוֹם - נֶחְשְׁבָנוּ כְּצֹאן טְבֹחָה :  
 ki - oli·k ergnu kl - e·ium nchshbnu k·tzan tboche :  
 that on·you we-are-killed all-of the·day we-are-reckoned as·flock-of slaughter

<sup>22</sup> Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

44:23 (44:24) עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן אֲדֹנָי הֲקִיצָה אֲלֵנוּ אֵל -  
 our·e l·me thishn adni eqitz·e al -  
 rouse-you ! to·what ? you-are-sleeping my-Lord <sup>e</sup>awake-you ! must-not-be

<sup>23</sup> Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast [us] not off for ever.

תִּזְנַח לְנֶצַח :  
 thznch l·ntzch :  
 you-are-casting-off to·permanence

44:24 (44:25) לָמָּה - פְּנֵיךָ תִסְתִּיר תִשְׁכַּח עֲנִינוּ  
 l·me - phni·k thsthir thshkch oni·nu  
 to·what ? faces-of·you you-are-<sup>c</sup>concealing you-are-forgetting humiliation-of·us

<sup>24</sup> Wherefore hidest thou thy face, [and] forgettest our affliction and our

oppression?

וּלְחַצְנוּ :  
 u·lchtz·nu :  
 and·oppression-of·us

44:25 (44:26) כִּי שָׁחָה לְעָפָר נַפְשׁנוּ דְבַקָּה לְאֶרֶץ בִּטְנֵנוּ :  
 ki shche l·ophr nphsh·nu dbqe l·artz btn·nu :  
 that she-is-prostrated to·the·soil soul-of·us she-clings to·the·earth belly-of·us

<sup>25</sup> For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

44:26 (44:27) קוּמָה עֲזְרֵתָה לָנוּ וּפְדוּנוּ לְמַעַן חַסְדֵּךָ :  
 gum·e ozrth·e l·nu u·phd·nu lmon chsd·k :  
 arise-you ! help·ward to·us and·ransom-you·us ! on-account-of kindness-of·you

<sup>26</sup> Arise for our help, and redeem us for thy mercies'sake.